

Nuuchahnulth Language Circle Lessons supplement*

1. Overview
2. Local prayers and openings
 - 2.1–2.2. Kyuquot-Checlesseht dialect (QC)
 - 2.3–2.4. Ehattesah-Nuchatlaht dialect (EN)
 - 2.5–2.6. Central dialects (C)
 - 2.7–2.8. West Barkley Sound dialect (WB)
 - 2.9–2.10. East Barkley Sound dialect (EB)
3. Nuuchahnulth 1 mood endings
4. A sentence structure model
5. A word structure model

1. Overview

This supplement to *Language Circle Lessons for Nuuchahnulth 1* contains additional materials for teachers and learners. The prayers and openings can be used to begin classes and other gatherings. The sections on mood endings, sentence structure, and word structure review information that is presented throughout the first-year adult lessons, which some learners will want to be able to refer to quickly.

This supplement includes information on all dialects. For more information on grammatical topics, see the *Nuuchahnulth Language Circle grammar reference*.

2. Local prayers and openings

These prayers and opening statements were prepared by local elders and language teachers to use in their classes. Please feel free to use them in your own circles.

2.1. ciciqink'yik • Prayer (QC)¹

1. ھااڭاپ ھاۋااڭ, ڭااکوو ڭین ڭوییییک ڭااسڭیی. ڭااکوو ڭین تییچاپییک نۇۋیڭ.	O Creator, thank you for giving the day. Thank you for our lives.
2. ڭااکڭیڭین هۇپیی ک ^w اچڭیiqčk. ڭااکڭیڭین ھۇڭاای ciciqkqin.	Please help us to do right. Please give us back our language.
3. ڭااکوو ۋاانئیش سۇتئڭ. چۇو.	We say thank you. Amen.

* (CC BY) 2015–2016 Quuquuatsa Language Society. See quuquuatsa.ca and creativecommons.org. See footnotes for information on individual contributors. Edited by Adam Werle.

¹ *Prayer*: 20111012 by Pat Nicolaye and Al Vincent. Revised 20150915.

2.2. q^waaʔaλqin • How we are (QC)²

1. maax̄taq̄š̄λicuuš ʔah̄kuu q ^w aaʔiitqsuu hišim̄ȳl. ʔiihmisk ^w niš ciciqkqin, yaqin qaaȳuuk̄th, čiiq̄λisith. ʔah̄kooλin huʔacaʔp̄w̄īts.	You have done a good thing, gathering together here. Our Kyuquot and Checleseht language is important, and we are here to bring it back.
2. wikiicim waaʔak. hišuknišʔinł wikcičł.	Don't be shy. We all make mistakes.
3. wikiicim naawah ʔaʔaatuu. huhtikš̄λmaʔq̄λquuk, ʔaʔaatuucimc.	Don't hesitate to ask. The only way to learn is to ask.
4. ʔuuqmisk ^w aq̄λniš huuhtikš̄iih ciiq̄ciqsas. ciiq̄ciqsashaq̄λniš λ̄iix ^w aa.	We will make learning our language fun. We will be laughing in our language.

2.3. ciciqink̄yak • Classroom prayer (EN)³

1. λ̄eekoo haalapi haʔweel, ʔin λ̄aʔuučipik nuuh̄ił naas, ʔin ʔuuʔahuk ^w intik waʔičinqin.	Thank you, Creator, for giving us another day, and for watching over us while we slept.
2. hiʔaaahukčipin maʔas, maatmaas, ʔaaȳuušh̄yums, ʔuuš̄yaam̄inh̄ʔi, taʔih̄m̄inh̄ʔi.	Watch over all families, tribes, relatives, those with problems, and the sick.
3. taakš̄iʔinʔał kutiic. taakš̄iʔapinʔał ʔaʔapwa, ʔuh̄ʔiš ʔuuhtaasa, ʔunw̄iiλh̄ ʔayaakin ʔiiqh̄ii mamums.	Always lead us in the right direction. Always help us say the right things, and to behave well, because we still have a lot of work to do.
4. čuu.	Amen.

2.4. maax̄taq̄š̄iλ.ʔicuuš • Opening statement (EN)⁴

1. maax̄taq̄š̄iλ.ʔicuuš ʔah̄ q ^w aaʔiiqsuu hišum̄ȳiλ.	Thank you all for coming together here.
2. hišukw̄itasniš huuhtikš̄iih. ʔiisaakstałnišʔał. hupiičtałnišʔał. hišukniš ʔiihm̄is.	We are all going to learn. We respect each other. We help each other. We are all important.
3. ʔunaakquk haahuupačak, haahuupaʔin. hupiiamah̄satquk, wikii waaʔak waa—hupiiʔis.	If you have teachings, then teach us. If you need help, don't be shy to say, "Help me."

² *How we are*: 20150916 by Tess Smith, Al Vincent, and Adam Werle. Revised 20150923.

³ *Classroom prayer*: 20120306 by Fidelia Haiyupis. Revised 20150827.

⁴ *Opening statement*: 20130920 by Fidelia Haiyupis. Revised 20150827.

2.5. ciciqinkʻyak • Prayer (C)⁵

1. ھااااپا ھاااااا, ھااااا waamaḥsaniš naʔaataḥsuk niiḥiḥ.	Creator, we want to say thank you for listening to us.
2. hupiiʔis huuḥtakšiiḥʔap quuquuʔaca, ʔiiḥcamisqa ʔuuʔuuk ^w aʔathat.	Help me to teach my language, because it's important to speak one's own language.
3. čuu.	Amen.

2.6. ʔayaḥuʔaaʔyak • Welcome (C)⁶

1. ʔayaḥuʔaals siiwa.	Welcome, I am happy to see you all.
2. ʔuuščakšiʔicuuš hinatšiʔ.	Thank you all for coming.
3. ھاaااا ھاaااا.	Thank you.

2.7. hišimyiʔaʔeʔicuu • Welcome (WB)⁷

1. ʔuušʔakšiʔeʔicuu ʔawiičiʔ hišimyiʔ.	Thank you all for coming together.
2. ʔuuḥtakšiiḥʔaqʔin q ^w aaʔaqʔin čačimḥiquu quuquuʔaca.	We will learn and practise how to speak our language properly.
3. ھاaااا.	Thank you.

2.8. q^waaʔapʔaqʔin • Opening (WB)⁸

1. hišukʔaqʔin ʔuuḥtakšiiḥ. ʔiisaakstaʔaqʔin. naʔaataḥstaʔič.	We are all here to learn. We will respect each other. Listen to each other.
2. wikiič waaʔak. hišuk ^w in ʔiiḥmis.	Don't be shy. We are all important.
3. ʔunaakquuk ھاaاااااا, ھاaاااااaʔin. hupiiḥsatquuk, wikii waaʔak—hupiiʔis!—waa.	If you have any teachings, share them with us. If you need help, don't be shy to say, "Help me!"

⁵ *Prayer*: 20150120 by Hilda Nookemis and Gerri Thomas.

⁶ *Welcome*: 20150120 by Hilda Nookemis and Gerri Thomas.

⁷ *Welcome*: 20150121 by Marj Touchie.

⁸ *Opening*: 20150121 by Marj Touchie.

2.9. ñiic ciciqinkʸak • Short prayer (EB)⁹

1. ʒakiʃiʔič čaani, ʒaakʃiʒ.	Please stand for a moment.
2. čuu ɥawil hinaayilʔath, ñaacsaaʒeʔic ʔah q ^w eʔilqin ʒah ʔuyi. hupiiʔin ʔuuʔuuk ^w aʔatha, ʔiiɥcamisqa q ^w aaʔapqin.	Well Creator, you see how we're gathered here now. Help us to speak our language, because what we're doing is important.
3. niiwaasʔamiteʔic ciqʸak.	You made this language ours.
4. ʔahʔaa waamin suwa ʒaʒak ^w in ɥawil hinaayilʔath. čuu, ʒeekoo ʒeekoo.	We ask this of you, Creator. Amen, thank you, thank you.
5. ʔiq ^w aasiʔaʒič.	Sit down now.

2.10. • Opening (EB)

This is still needed.

⁹ *Short prayer*: adapted and shortened 20150915 by Adam Werle from *Learning prayer*, recorded from Benson Nookemis 20131019, transcribed 20131020–20131023.

2. Nuuchahnulth 1 mood endings

These charts are a reference to mood endings introduced in the first-year adult lessons. Abbreviations are *AT* (Ahousaht-Tlaoquiaht), *B* (Barkley Sound), *C* (Central), *EN* (Ehattesaht-Nuchatlaht), *MM* (Mowachaht-Muchalaht), *N* (Northern), and *Q* (Kyuquot-Checlesht). Forms marked with an asterisk (*) are not accepted by all speakers.

	Real mood	Strong mood		
	B	C	N	Q
I	-(m)aʰ	-siʰš, -s	-siʰš, -s	-siʰš, -s
you	-(m)eʰʔic	-ʔiʰck	-ʔiʰc	-ʔiʰc
he, she, it	-maʰ	-ʔiʰš	-ʔiʰš	-ʔiʰš
we	-(m)in	-niʰš	-niʰš	-niʰš
you all	-(m)eʰʔicu:	-ʔiʰcu:š	-ʔiʰcu:š	-ʔiʰcu:š
they	-maʰʔaʔ	-ʔiʰšʔaʔ	-ʔiʰšʔaʔ	-ʔiʰtaʔʔš

	Weak mood			
	B	C, MM	EN	Q
I	-(y)i:s	-(y)i:s	-(y)iʰs	-(y)i:s
you	-(y)i:k	-(y)i:k	-(y)iʰk	-(y)i:k
he, she, it	-(y)i:	-(y)i:	-(y)iʰ	-(y)i:
we	-(y)in	-(y)in	-(y)in	-(y)in
you all	-(y)i:su:	-(y)i:su:	-(y)iʰsu:	-(y)i:su:
they	-(y)i:ʔaʔ	-(y)i:ʔaʔ	-(y)iʰʔaʔ	-(y)e:ʔ

	Question mood			
	B	C	N	Q
I	-ʰaʰs	-ʰs	-ʰs	-ʰaʰs
you	-ʰaʰk	-k	-k	-ʰaʰk, -k
he, she, it	-ʰaʰ	-ʰ	-ʰ	-ʰaʰ
we	-ʰin	-ʰin	-ʰin	-ʰin
you all	-ʰaʰsu:	-ʰsu:	-ʰsu:	-ʰaʰsu:
they	-ʰaʰʔaʔ	-ʰʔaʔ	-ʰʔaʔ	-ʰaʰʔ

	Command mood				
	∅	me	us	them (B, C, N)	them (Q)
you	-!iʰ	-!iʰs	-!in	-!iʰʔaʔ	-!aʰʔ
you all	-!iʰč	-!iʰčas*	-!iʰčin*	-!iʰčʔaʔ	-!iʰčaʔ
let's	-!in	—	—	-!inʔaʔ	-!inʔ

Definite mood				
	B	C	N	Q
I	-qa's	-qs	-qs	-qa's
you	-ʔi'tqak	-ʔi'tk	-ʔi'k	-ʔi'tk
he, she, it	-ʔi'tq	-ʔi'tq	-ʔi'q	-ʔi'tq
we	-qin	-qin	-qin	-qin
you all	-ʔi'tqsu:	-ʔi'tqsu:	-ʔi'qsu:	-ʔi'tqsu:
they	-ʔi'tqʔaʔ	-ʔi'tqʔaʔ	-ʔi'qʔaʔ	-ʔi'tqaʔʔ

Unknown mood		Neutral mood	
	B, C	B	AT
I	-(w)u:sis	-si'	-sa'
you	-(w)u:sik	-su'k	-su:k
he, she, it	-(w)u:si	-∅	-∅
we	-(w)u:sin	-ni'	-na'
you all	-(w)u:sisu:	-su:	-su:
they	-(w)u:siʔaʔ	-ʔaʔ	-ʔaʔ

	Hesquiaht	
I	-si'	-si'
you	-su:k	-su:k
he, she, it	-∅	-∅
we	-ni'	-ni'
you all	-su:	-su:
they	-ʔaʔ	-ʔaʔ

3. A sentence structure model

This is the *predicate-participant model* of Nuuchahnulth sentence structure. It shows that a complete sentence includes a predicate and mood. For more, see L9 *Sentences*.

sentence		
predicate	-mood	(participants)

4. A word structure model

This is the *four-slot model* of Nuuchahnulth word structure. It shows some of the most important parts of the word, and their relative order. For more, see L11 *Thanks*.

word				
slot 1	slot 2	slot 3		slot 4
root	-aspect	-tense		-mood
		future	-!aʔ	past